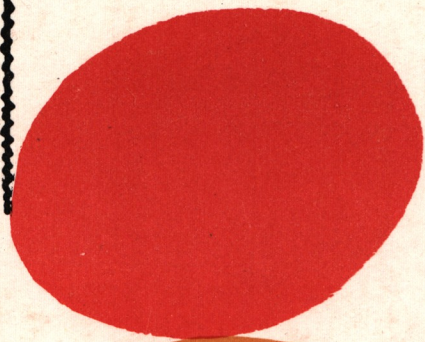


FM 1669
3



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ԳՐԱԴԱՐԱՆ

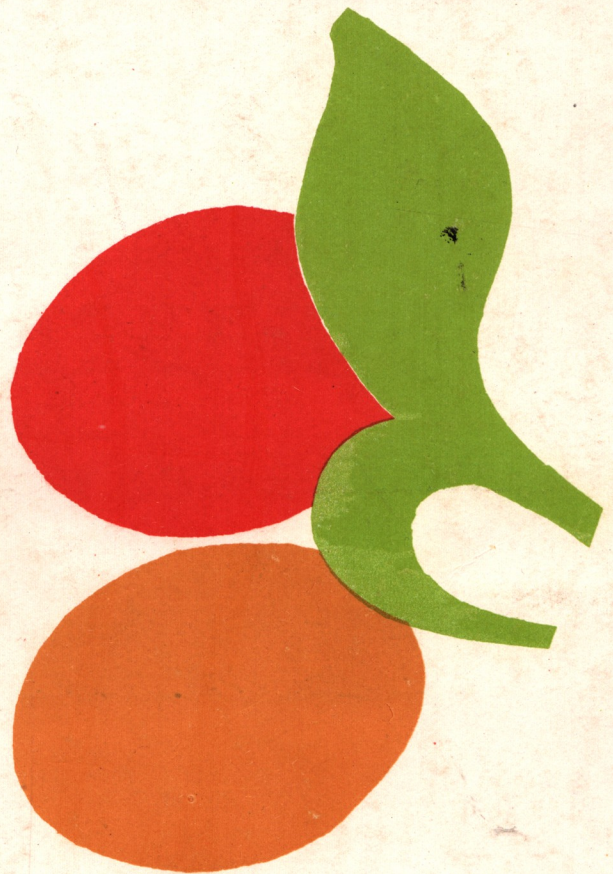


ԶԼՈՅՄԸ ՅՄՅՅԸՅՅ

ԳՐԻԳՈՐ ԿՕԿԵԼԱԴՅԷ



GRIGOL KOKELOADZE



ՎԶՅԵՄ ՎԱՅՎՅՈՒՆ

ХОРОВЫЕ ПЕСНИ

CHORUS SONGS

М 484.068.4



გრიგოლ კოკელაძე
ГРИГОЛ КОКЕЛАДЗЕ
GRIGOL KOKELADZE

საგუნდო სიმღერები

ХОРОВЫЕ ПЕСНИ

CHORUS SONGS

FM 1669₃

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 84

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 84

სიმღერა პარტიის

ПЕСНЬ О ПАРТИИ

ტექსტი კ. კალაძის


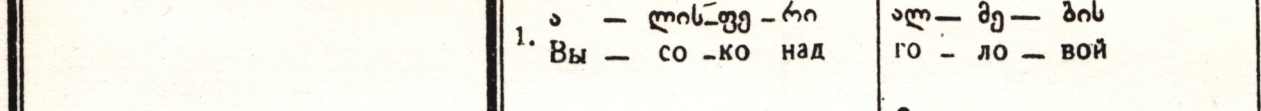
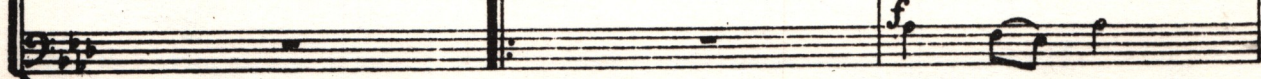
Текст К. Каладзе
 Перевод Л. Колесникова



Tempo di marcia

T. 
 Coro 
 B. 

Tempo di marcia



1. 
 1. 
 1. 

1.  - ლის-ფე - რი  - მე - ღის
 1. Вы - со - ко над го - ло - вой



ცალ ა-მარ-თულ ფრთე-ბი - თა, მთ-ვალთ, მთ-ვე - ხალ-მე-ბით
 ные - тся фла-гов а - лый цвет, э - то пар-ти - и род-ной

სა — ჟარ თვე-ღობს მთე-ბი - რაბ, მაშ, ზვე - ბი
 Гру - зи-я не - сят при - вет. Му — дра - я

სეზ - ლე-როს ვა-ლი-ღობს ვა-ლი-ღი - ა! იხ ზვე - ბი
 пар - ти-я. сме-ло ве-ди впе - ред! к ми - ру и

ვა-ლი-ღობს

ცხოვ — რე — ბოლ მზე — სა ვით აბ — თო — ა.
რა — დო — სტი ვერ — ნი თე — ბე ნა — როდ.

მზე, ჩვე — ბი სიძ — ღვინოთ ვა — დო — ღვინოთ პარ — ტი. ა!
Славь — ся — же. пар — ти. я, и с каж. дым днем впе. ред

ჩვე — ბი პარ — ტი ა!
ты — ве — ди — на — род.

1. აღისფერი აღმების
ცად ამართულ ფრთებითა,
მოვალთ, მოგესალმებით
საქართველოს მთებიდან.

მიმღერება: მაშ, ჩვენი სიმღერით
ვადიდოთ პარტია,
ის ჩვენი ცხოვრების
მზესავით ანთია.

2. ხალხის ძალა მტკიცეა,
ხალხს მშვიდობა სწყურია,
ჩვენი ახალგაზრდობა
ქვეყნის გაზაფხულია.

მიმღერება: მაშ, ჩვენი სიმღერით
ვადიდოთ პარტია,
ის ჩვენი ცხოვრების
მზესავით ანთია.

დახოლოება: მაშ, ჩვენი სიმღერით
ვადიდოთ პარტია,
ჩვენი პარტია!

Высоко над головой
Вьется флагов алый цвет,
Это партии родной
Грузия несет привет.

Припев: Мудрая партия,
Смело веди вперед!
К миру и радости
Верный тебе народ.

У народа мысль одна:
Мира жаждет вся страна.
Молодежь, крепи сильнее,
Мир и дружбу всех людей.

Припев: Мудрая партия,
Смело веди вперед!
К миру и радости
Верный тебе народ.

Славься же, партия,
И с каждым днем вперед
Ты веди народ.



გეორგიული
კომპოზიტორთა
კავშირის
სამხატვრო
ბიურო

ბაბა შვილი

ტექსტი გ. გრიგოლაშვილის

СПИ СЫНОЧЕК

Текст Г. Григolahvili
Пер. М. Квалишvili

Andante

Solo T.

1 ბა - ბა, შვი - ლო, და - ი - ძი - ნე, გულს ა - ბა - რებს
1. Спи. сы - но - чек до - ро - гой, путь твой сча - стьем
და - ი - ძი - ნე. ი - ა ვარ - ლო, ჯერ მე - ტი რა
3. Спи - мой птен - чик, спи род - ной, без - мя - теж - ным,

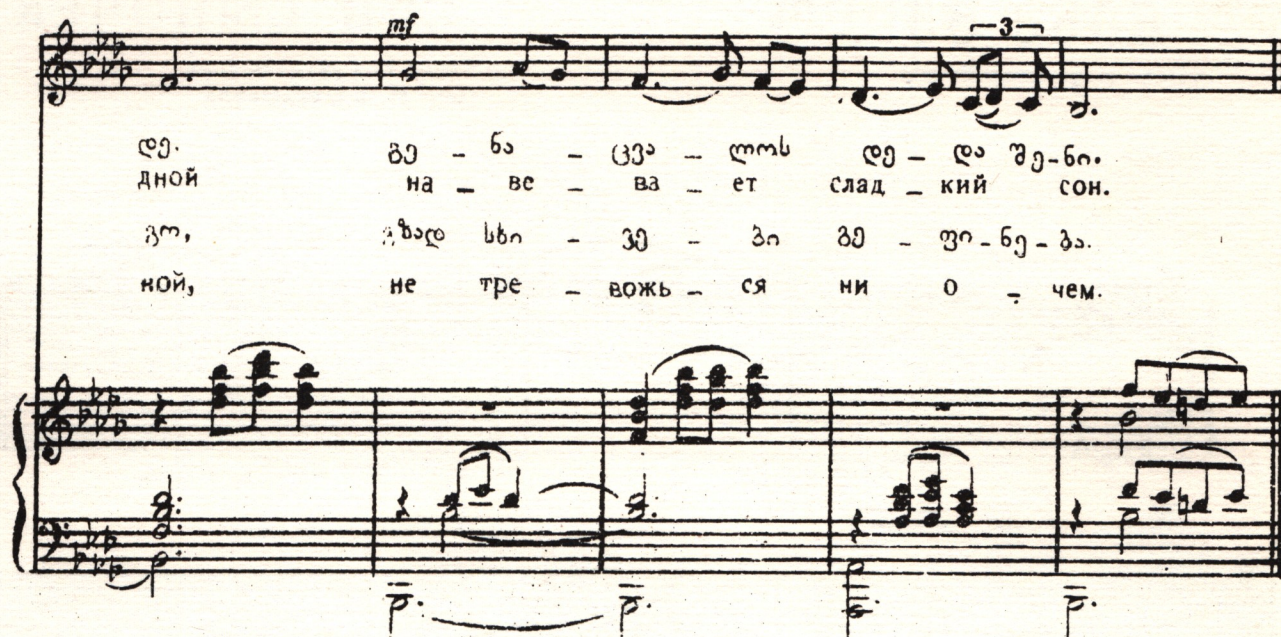
Solo A.

მე - რა მე - ნი. პა - ტა - რა ხარ, გა - ი - ხარ.
ო - ჯა - რენ. пес - ня ма - те - ри ро -
გე - ფი - ქრე - ბა, სხვა ბე - დის ხარ, ჩე - მთ ვარ.
სლად - კიმ სნომ. Твой у - дел сов - сем и -

mf

დღ. ბო - ბა - ცვა - ლობ დე - და შე-ბი.
дной на - ве - ва - ет слад - кий сон.

ვო, აზრო ხბი - ვი - ვი ბო - უი-ბე-ბა.
ной, не тре - вожь - ся ни о - чем.



P

A. 1. და - ვე - ვა - დი. გა - მო - დე
 Ста - нешь взро - слым. жизнь сво - ю

 2. შე - იუ - ვა - რე შე - ბი ხალხი ბი,
 И для ро - ди ны сво - ей

 3. ბა - თე - ლი ვაქცე მო - ვა ვა - ლი.
 Ве - рю. ра - дость при - не - сешь

 4. ბავ - რად ახ - ლა და - ი - დი ბე.
 ბა - იო. ბა - იო. ბა - იო бай!

B. *P*



3

ჩვენს სა - ჴმონ ბოლოს დიდს და დიდს ბა - ბა
 თი ნა - რო - დუ პო - სვია - ტი, ბა - ბა
 და უმ - ლე - რე მის გან - თი ბა - ბა
 სერ - დუ მა - თე - რი როდ - ნოი, ბა - ბა

გულს ა - ბა - რებს მზე - რა უმ - ბი, ბა - ბა
 სილ სვო - იხ თი ნე - ჴა - დი, ბა - ბა
 ვე - ბა - ცვა - ლოს დე - და უმ - ბი, ბა - ბა
 ა - თე - პერქ პო - რა უს - ნუთქ ბა - ბა

3

3

უვი - ლო ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი
 ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი
 უვი - ლო ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი
 გლავ - კი ჴაკ - რი ბა - ბი ბა - ბი

1. 3. 2. 4.

უვი - ლო ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი
 ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი
 უვი - ლო ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი
 ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი ბა - ბი

3

rit.

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Каждая система включает три стана: верхний (сопрано/альто), средний (тенор/бас) и нижний (пиано). В нотации используются трети (triplets) и динамические обозначения *pp* (pianissimo). Текст песни на русском языке.

Верхняя система:

Сопрано/Альто: ба - ба / Спи сы - / ба - ба / ба - ба / ба!

Тенор/Бас: ба - ба / Спи сы - / ба - ба / ба - ба / ба!

Пiano: ба - ба / Спи сы - / ба - ба / ба - ба / ба!

Нижняя система:

Сопрано/Альто: ба - ба / Спи сы - / ба - ба / ба - ба / ба!

Тенор/Бас: ба - ба / Спи сы - / ба - ба / ба - ба / ба!

Пiano: ба - ба / Спи сы - / ба - ба / ба - ба / ба!

შოკოლადი ВОСПОМИНАНИЕ

ტექსტი გ. ტაბიძისა

Текст Г. Табидзе

Рус. пер. А. Меньщикова

Largo

S. *pp* *pp*

A. *pp*

T. *pp*

B. *pp*

შუთ-თა შვე-ბე-
Об-раз вре-ме-

შუთ-თა შვე-ბე-ბა
Об-раз вре-ме-ни

p *p* *p* *p* *p* *p*

ბა
ни

თაბ-და-თაბ ქრე-ბა.
გას-нет не хо-тя.

თაბ-და-თაბ ქრე-ბა.
გას-нет не хо-тя, ქრე-ბა.
ед-ва

mp Poco a poco cresc.

მიზ- ქრი- ან დღე- ნი, მიზ- ქრი- ან წლე- ბი.
 Дни про- шед- ши- е го- ды про- шлы- е

და სი- ბე- რის უამს დროს მა- გო- ნებს შავს
 Мне на- пом- ни- ли вре- мя чер- но- е

ეს ტი- რა- ნი- ის ძვე- ლი
 В кровь о- кра- ше- ны сте- ны

კედ- ლე- ბი ძვე- ლი, ძვე- ლი კედ- ლე-
 სტა- რე- ე სტე- ნი, სტე- ნი სტა- რე-

ბი.
 ე.

მო- მა- გონ- ღე-
 Вста- ли в па- мя-

მო- მა- გონ- ღე- ბა
 Вста- ли в па- мя- ти

ბა
 თი

მთ-
 სე-

თქმა
 ზი

pp

მო- მა- გობ- ღე- ბა
 Вста- ли в па- мя- ти

tr *pp*

მო- თქმა, გო- ღე- ბა.
 сле- зы го- рес- ти

tr *pp*

მო- თქმა, გო- ღე- ბა.
 сле- зы го- рес- ти.

tr *pp*

tr *p*

მო- თქმა, გო- ღე- ბა. გო- ღე-
 сле- зы, го- рес- ти го- рес-

p *3*

მო- თქმა, მო- თქმა, გო- ღე-
 сле- зы, сле- зы, го- рес-

p

მო- თქმა, მო- თქმა, გო- ღე-
 сле- зы, сле- зы, го- рес-

p

საქართველოს
საზოგადოებრივი
მუსიკის ცენტრი

და
ტი

გო-
გო-

დე-
რეს-

ბა.
ტი

მკაცრ
ლუ-

დეს-
თხ

mp

მო- თქმა გო- დე- ბა. გო- დე- ბა.
სლე- ზი გო- რეს- ტი. გო- რეს- ტი

mf *f*

პო- ტე- ბის შუ- რი და მტრო- ბა და დეს-
დეს- პო- თოვ ზლო- ბა თემ- ნა- я Лю- თხ

mf *f*

პო- ტე- ბის შუ- რი და მტრო- ბა, მტრო-
დეს- პო- თოვ ზლო- ბა თემ- ნა- я вра-

FM 1669
3

დ. შარაძის სახ. საზოგადოებრივი
მუსიკის ცენტრი
საქართველოს
საზოგადოებრივი
მუსიკის ცენტრი

და!
რა!

ff

pp

და მო- გო- ბე- ბით კვლავ გა- მა- ხა-
Лик ми- нув- ше- го вновь об- ра- ду-

pp

p *mp*

კვლავ. მეგრ- ძოლთ ერ- თო- ბა
ვновь. სთი- კოწი ვო- ი- ნოვ

p *mp*

რებს, გა- მა- ხა- რებს, გა- თო- ბა
ეტ, об- რა- დუ- ეტ, об- რა- დუ- ეტ,

p *mp*

კვლავ მეგრ- ძოლთ ერ- თო- ბა
ვновь სთი- კოწი ვო- ი- ნოვ

p *mp*

გა- მა- ხა- რებს,
об- რა- დუ- ეტ,

და მე- გობ- რო- ბა. მეგრ- ძოღთ ერ- თო- ბა
 დრუ- ბოი სპა- யან- ნых. სთი- კოწთ ვო- ი- ნოვ

და მე- გობ- რო- ბა. და მე- გო- ბრო-
 დრუ- ბოი სპა- யან- ნых. დრუ- ბოი სპა- யან-

ბა!
 ნых.

კომკავშირული მარში

ტექსტი მ. გოგიაშვილის

КОМСОМОЛЬСКИЙ МАРШ

Текст М. Гогнашвили

Пер. М. Квалнашвили

Tempo di Marciale

ფორტეპიანო

ტ.

მოგ- ვაჟს დრო-შა ა - ლის ფე-რი, დრო- შა კომ- კავ- ში - რუ - ლი,
 Стяг наш а - лый, ком - со - мольский с гор - до.стью не - сем с со - бой,

ბ.

ფორტეპიანო

ჩვე - ნი ფიქ-რი და მი - ზა - ნი ა - რის საკ - მე გმი - რუ - ლი.
 жизнь зо - вет где - лам ге - рой - ским, мы от - важ - но рвем - ся в бой!

ფორტეპიანო

ჰე. ჰე.

არ ვუზე-ვი - ა ში - ში, დღ-ღა,
 Страх и. сла-бость всем нам чуж-ды

პიანო

ბრძო - ლა - ში და სწავ - ლა - ში. მო - მა - ვა - ლის მკერ-ღე - ბი ვართ
 и в сра. же - ньях и в бе - де. мы твор.цы гря - ду - шей жиз.ни,

პიანო

გმი - რი ჰყე-ნის ჯალ-ვა - ეი. ჰე. ჰე.
 не - ус. тан - ны мы в тру - де.

პიანო



დე - დამ გვშო - ბა და ყრმომ - ბით - ვე მა - მუ - ლისთვის გვაშა - და,
 ю. ных лет нас мать у - чи - ла: „Будь - те креп - ки как ал - маз“.

ნა - ნა ლე - ნიბ - მა გვიმ - ლე - რა, რა პარ - ტი - ამ გავ - ვზარ - და.
 Ле нин дал за вет нам муд рый, Пар ти я взра сти ла нас!

მის რი - გებ - ში ვმტკიც - დე - ბო - დით. მი - სი თვა - ლი გვიმ - ზერ - და,
 Мы вря - дах е - е ок - реп - ли и сплo - ти - лись, как о - дин,



სამ - შობ-ლოს-თვის თავ-გან - წი-რულთ გუ - ლიც მედ-გრად
жизнь сво - ю мы за От - чиз- ну без раз - ду- мья



გვიბ - გერ - და. სამ - ჯო - ე - თის მი - წა წყა - ლი,
от - да - дим! Внас лю - бовь к Стра - не Со - ве - тов



გულ - ში კო - ცონს გვიბ - თებ - და, მტკი - ცე ი - უო
яр - ким пла - ме - нем го - рит и с вра - га - ми





ჩვე - ნი ხმა - ლი, რო - ცა მტე - რი გვი - ტვი - ლა.
в гроз-ной схват - ке бу - дем стой - ки как гра - нит.

ფე! ჩა! ფე! ჩა!

2. ვიწრობით ცეცხლში, ქარში,
გმირი ქვეყნის ქალ-ვაჟი,
არ გვჩვევია შიში, დაღლა,
ბრძოლა, შრომა, სწავლაში.

უფელგანა ვართ ცაში, ზღვაში,
საბჭოეთის მუშაკად.
მღვწვართ ერთად მთაში, ბარში
ღარაჯად და გუშაგად.

3. მტაცელა მელგრად წინ მიგვიძღვის
ჩვენი დიდი პარტია,
წითელ დროშით გზას გვინათებს,
მისი შუქი გვარტყია.

ვიღრე ცოცხლობს გმირი ხალხი,
ვიღრე ცაზე არის მზეც.
ვარვინ ხახავს დაბლა დახრილს
ამ ჩვენს დროშას ალისფერს.

2. Молодежь страны геройской —
Закалялись мы в огне
И не сломит нас усталость
Ни в ученьи, ни в труде!

Принести отчизне пользу
Юным пылом все горят.
Зорким глазом охраняют
Небо, землю и моря!

3. Нас к вершинам новой жизни
Наша Партия ведет.
Ярким светом Коммунизма
Освещая путь вперед!

Жив пока народ советский,
Солнце светит нам пока,
Ни пред кем наш стяг заветный
Не склонится никогда.

სანა
 (ქალთა გუნდისათვის)

КОЛЫВЕЛЬНАЯ
 (ДЛЯ ЖЕНСКОГО ХОРА)

ტექსტი ილ. ჭავჭავაძის

Текст И. Чавчавадзе
 Рус. пер. Б. Вашадзе

Andantino



მზი - ლო, ბა - ბი - ბა! ბე - ჭა
ლო - чек. ба - ю, бай! Спи спо -

მზი - ლო,
ლო - чек,

რამ შე - ღო - ბა? რა - ზედ
кой - но, за - сы - пай. Не пу -

შე - კრთი, მჭო - რალ - ბი რის - თვის
гай - ся, я с то - бой, ти - хо

მო - მა - ჰუარ - თვალ - ბი?
 глаз - ки - за - кры - вай.

მრ

მო - მა -
 Мой - ми -

მრ

მრ

მრ

ბა - ბა - ბა - ბა - ბა.
 ло - чек ба - ю, бай.

р

ბა - ბა,
 Ба - ю,

р

р

შპო - ლო, ბა - ბა - ბა.
 крош - ка, ба - ю, бай.

მრ

ბა - ბა,
 Мой - ди -

მრ

მფ

მფ



შვი - ლო, ბა - ბო - ბა. ბა - ბა - ბა. ბა - ბა - ბა.

те - нок, ба - ю, бай. Ба - ю,

ბა - ბა ბა - ბო - ბა. ბა - ბა - ბა. ბა - ბა - ბა.

крош - ка, ба - ю, бай. Не тре -

ბიძა - ბა ბა - ბა - ბა ბა - ბა ბა - ბა

ВОЖЬ - ся, МОЙ МИ - ЛОК. ба - ю, ба - ю, ба - ю, ба - ю,



მზო - ლო ბა - ბო - ბა.
крош - ка, ба - ю, бай.

ბა - ბა მზო - ლო, ბა - ბო - ბა.
Мой ми - ло - чек, ба - ю, бай

pp *pp*

ბა - ბა, შვი - ლო, ბა - ბი - ბა.
 Ба - ю, крош - ка, ба - ю, бай.

შვი - ლო
 крош - ка,

ბე - ტა რამ შე - ვა - ში ბა?
 Спи спо кой но, за - сы - пай.

რა - ზედ შე - კრთი, მტო - რალ - ბი
 Не пу гай - ся, я с то - бой,

განმარტებული
განმარტებული

რის - თვის მო - მბ - ჰყარ თვალ - ნი?
 ти - хо глаз - ки за - кры - вай.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked "Moderato". The score consists of four measures. The first measure has a vocal melody starting on a whole note, followed by a piano accompaniment. The second measure continues the vocal melody with a half note and a quarter note, while the piano accompaniment features a walking bass line. The third measure shows the vocal melody with a half note and a quarter note, and the piano accompaniment with a walking bass line. The fourth measure concludes the phrase with a whole note vocal melody and a piano accompaniment. The score is written in a standard musical notation style with a treble clef for the voice and a grand staff (treble and bass clefs) for the piano.

Мой - ми - ло - чек ба - ю, бай.

[illegible]

rit. *p* *meno mosso*

ბა .. ბა, შვი - ლო, ბა - ბი -
Ба - ю, კროш - ка, ба - ю,



Музыкальный фрагмент на двух системах. Первая система содержит вокальные партии (верхняя и нижняя скрипки) и фортепиано (пианино). Вторая система содержит фортепиано (пианино) и контрабас (контрабас).

Вокальные партии (верхняя и нижняя скрипки):

- Верхняя скрипка: *mp* бэ. баһ. *p* бэ - бэ, Ба - ю,
- Нижняя скрипка: *mp* бэ. баһ. *p* бэ - бэ, Ба - ю,

Фортепиано (пианино):

- Первая система: *mp* бэ. баһ. *p* бэ - бэ, Ба - ю,
- Вторая система: *mp* бэ. баһ. *p* бэ - бэ, Ба - ю, *rit.* бэ. баһ. *p* бэ - бэ, Ба - ю, *

Контрабас (контрабас):

- Первая система: *mp* бэ. баһ. *p* бэ - бэ, Ба - ю,
- Вторая система: *mp* бэ. баһ. *p* бэ - бэ, Ба - ю, *rit.* бэ. баһ. *p* бэ - бэ, Ба - ю, *

Музыкальный фрагмент на двух системах. Первая система содержит вокальные партии (верхняя и нижняя скрипки) и фортепиано (пианино). Вторая система содержит фортепиано (пианино) и контрабас (контрабас).

Вокальные партии (верхняя и нижняя скрипки):

- Верхняя скрипка: *pp* бэ - бэ. ба - ю. *ppp* бэ - бэ. ба - ю.
- Нижняя скрипка: *pp* бэ - бэ. ба - ю. *ppp* бэ - бэ. ба - ю.

Фортепиано (пианино):

- Первая система: *pp* бэ - бэ. ба - ю. *ppp* бэ - бэ. ба - ю.
- Вторая система: *pp* бэ - бэ. ба - ю. *ppp* бэ - бэ. ба - ю.

Контрабас (контрабас):

- Первая система: *pp* бэ - бэ. ба - ю. *ppp* бэ - бэ. ба - ю.
- Вторая система: *pp* бэ - бэ. ба - ю. *ppp* бэ - бэ. ба - ю.

დიადი პაგაზული

ВЕЛИКАЯ ВЕСНА

გაგონებული
გონიერების

ტექსტი პ. პაიჭორაშვილის

Текст Г. Григолашвили
Рус. пер. Ир. Аракишвили

Andantino

T. *p* დე - ლა დე - ლა დე - ლა დე - ლა დე - ლა
დე - ლა დე - ლა დე - ლა დე - ლა დე - ლა

B. *p* დე - ლა დე - ლა დე - ლა დე - ლა დე - ლა

S. *p* დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლი - ა დე - ლა
დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლი - ა დე - ლა

A. *p* დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლი - ა დე - ლა
დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლი - ა დე - ლა

T. *pp* დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლი - ა დე - ლა
დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლი - ა დე - ლა

B. *pp* დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლი - ა დე - ლა
დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლი - ა დე - ლა

Solo Bar.

mp

თბილ - მა სი - ზე და - ჰერო - ლა, და - რი და - დგა
Be - et ten - лый ве - те - рок Ще - дрым солн - цем
ჩვე - ნი მდე - ლო ბი - ბი - ნებს შუალ - სი - ვე - ბით
Py - чей - ки в го - рах жур - чат Сол - ныш - ком со -

T. დე - ლა დე - ლა დე - ლა დელ დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლა
დე - ლა დე - ლა დე - ლა დელ დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლა

B. დე - ლა დე - ლა დე - ლა დელ დე - ლი - ა დე - ლა დე - ლა

მზი - ა - ბი, ებ - ძე - ლე - ბი გა - შლი -
 мир за - лит Пер - вы - е под - снеж - ни -
 გამ - თბა - რა. სა - ლე - დოფ - ლოდ მორ - თუ -
 გრე - თყ - ე. При - вле - ка - ют взор по -

დე - ლა დელ დე-ლი-ა დე - ლა დე - ლა დე - ლა
 де - ла дел де-ли-а де - ла де - ла де - ла

ლან, თვალს ა - ხე - ლენ ა - ბი.
 კი ი ფი - ალ - კი რას - ცე - ლი.
 ლა სა - ხე - თვე - ლოს მთა - ბა - რი.
 ლა В цар - ский плаш о - де - ты - е.

დელ დე-ლი-ა დე - ლა დე - ლა დე - ლა დელ დე-ლი-ა
 дел де-ли-а де - ла де - ла де - ла де - ла дел де-ли-а

S. სვა - გაბ ჯი - დვ სარ ა - რი ზე - ცა
 Где е - ще та - ки - е есть не - бе -

A. სვა - გაბ ჯი - დვ სარ ა - რი ზე - ცა
 Где е - ще та - ки - е есть не - бе -

T. სვა - გაბ ჯი - დვ სარ ა - რი ზე - ცა
 Где е - ще та - ки - е есть не - бе -

B. სვა - გაბ ჯი - დვ სარ ა - რი ზე - ცა
 Где е - ще та - ки - е есть не - бе -

სვა - გაბ ჯი - დვ სარ ა - რი ზე - ცა
 Где тот край, что с Гру-зи ей мог по - спо - рить

ა - სე ლა - ვარ - დი. სად ი - ცი - ახ მერ - ცხლებ
 са без - бре - жны - е. где так лас - то - чки по -

ლა - ვარ - დი სად ი - ცი - ახ მერ - ცხლებ
 кра - со - той хле - бо - соль - ный Где та -

მა ცა - ში ა - სე ნა - ვარ - დი სად ი -
 ют в не - бе пе - сни неж - ны - е где так

ბმა ცა - ში ა - სე ნა - ვარ - დი სად ი -
 кой как у нас на - род ге - рой. Хле - бо -

მერ - ცხლებმა
 Где та - кой

ცი - ახ მერ - ცხლებმა ცა - ში ა - სე ნა - ვარ -
 лас - то - чки по - ют в не - бе пе - сни неж - ны -

ცი - ახ მერ - ცხლებმა ცა - ში ა - სე ნა - ვარ -
 соль - ный где та - кой как у нас на - род ге -

მერ - ცხლებმა
 Где та - кой

1. *p* 2. *p*

ლო
e.

mf *tr* *p*

ლო დე-ლო-ო
рой де-ли-а

დე-ლა де-ла де-ла де-ла де-ла де-ла де-ла

pp

დე-ლო-ო
де-ли-а

pp

დე-ლო
де-ла

f

დე-ლო де-ла де-ла де-ла де-ли-а де-ла

rit.

Meno *p* *mf* *ppp*

დე-ლა де-ла де-ла

p *mf* *ppp*

p *mf* *ppp*

Solo *p* *mf* *ppp*

დე-ла де-ла де-ла де-ла

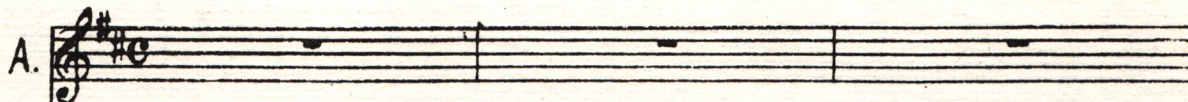
მეილის ღამე

ტექსტი ა. აბშილაძის

В МАЙСКУЮ НОЧЬ

Текст А. Абшилава
Пер. И. Аракишвили

Andantino



Solo *A_p*



1. გა - ზაფ - ხუ - ლი - ა.

2. უმ - ლერს სიყ - ვა - რულს
К нам при-шла вес - на,
p



და - ქრის ნი - ა - ვი,

შო - რით ბულ - ბუ-

ტურ - ფა მა - ი - სი,
каж дый гос тье рад,

და ეს სი - მღე-
пес ня неж на-



-ლის

სტვე - ნა გა - ის - მის,

რა

ეს - მის ცელოქ ნი - ავს;

я

сла - дос - ги пол - на.



1) სმოვანებს ოქტავით ქვევით
звучит на октаву ниже



mf

ბა - ღი ბაღ - ნა - რიზღე - რის, მღე - რის სი - ა
 ზე - მი ლექ - სიცდა დარდიც, დარ - დიც ხა - ლი -
 Звон - кой тре - лью со - ло - нья о - ча - ро - ван

- მით, მღე - რის ზენ - საფით ტურ - ჯა მა - ნი -
 - სით ზე - მი გუ - ლის თქმაც მას ზენს - კენ მი -
 сад. Всю - ду льет - ся песнь о те - бе, вес -

p

- სი!
 - აქვს!
 - ნა!

S. *p* გა - ზაფ - ხუ - ლი - ა! სა - და ხარ, კარ -
 A. *p* Где - же ты, вес - на? При - лас - кай неж -

- გო?
 - ней!

ბულ - ბუ - ლი ათ - რობს გა - ფურჩ - ქენილ ვარ -
 О - пья - нен дивной ро - зой со - ло -

-ღებს, ა - ბა რად გიკ-ვირს შენ მე და-მა-რო-ბა
 -вей, Бу - дит сер - дце вес - на лас - кой сво-

- რო, და-მა-რო, ამ ა - ფეთ-ქე-ბულ
 -ей, ბრო-დით вес - на, ბრო - დიტ как ви-

- მა ო სის დამ ღებს! ამ ა ფეთ ქებულ
 - но в ду ше мо ей! Бро დიტ как ви-

და ო სის დამ ღებს! *ppp*
 но в ду ше мо ей! *ppp*

ppp

ჩობო

ПТИЧКА

ტექსტი ა. პუშკინის
Текст А. Пушкина

Adagio

pp

S. I
II

უ- ცხო მხა- რე- ში მე წმინ- დად ვი-

A.

T.

B.

S. I
II

ცავ

მა- მა- პა- პა- თა

A.

ძველს ჩვე- უ- ლე- ბას: ტყვე ჩიტს

Росо а росо

cresc. *mf*

კარს ვუ- ლებ, როს ღე- ღა- მი- წას სა- გა-

f *ff*

ზა- ფხუ- ლო აქვს წვე- უ- ლე- ბა!

pp

ნუ- გე- შის სხი- ვი- გულს მე- ფი- ნე-

mp *mf*

ბა, ბედს ღა- ვემ- ღუ- რო, არ მაქვს

Poco a poco cresc.

საქართველოს
ხალხური მუსიკა

უფ- ლე- ბა, რო- ცა ერ- თად- ერთს თუნ- დაც

ქმნი- ლე- ბას ჩემ- გან ეძ- ლე- ვა თა- ვი- სუფ- ლე-

ბა. ე- ძლე- ვა ა!

В чужбине свято наблюдаю
Родной обычай старины:
На волю птичку выпускаю
При светлом празднике весны.

Я стал доступен утешенью;
За что на бога мне роптать,
Когда хоть одному творенью
Я мог свободу даровать!

დ. გუგუშვილის ხმოვნა

ПАМЯТИ Д. ГУРАМИШВИЛИ

ტექსტი ი. გოგუშვილის

Текст И. Гогошвили
Рус. пер. Б. Вашадзе

Andantino

pp

S. I-II

შენს ლექს - ში შე - ერ - თე - ბუ - ლა
Ты в пес - не слав - но со - че - тал

A.

p

სამ - ლე - რა სა - მი ჰვე - ბი - სა. ჰვე - ბი - სა.
на - пе - вы трех лю - би - мых стран, со - че - тал.

Più mosso

p

და ზვირთ - თა და - გუ - გუ - ბე - და. და ზვირთ.თა
и вздо - хи волн и тре - пет волн тре.пет волн.

mf

ვოლ - გის, და - რაგ - ვის. და - რაგ - ვის.
Вол - ги. А - раг - ви и Днеп - ра.

f



Tempo I

solo *mp*

სარ თქმულა ძმო-ბა
Кров.ность та-ку-ю

pp

სარ თქმულა ძმო-ბა ამ-გვა-რი,
Кров.ность та-ку-ю где най-ти,

pp

V

ამ-გვა-რი თუნდ ვკითხოთ შო - თას სტრიქო - ნებს.
где най-ти. В стро.фы Рус - тве - ли хоть взгля-дись;

p

თუნდ ვკითხოთ შო - თას სტრიქო - ნებს. სტრიქო - ნებს.
В стро.фы Рус - тве - ли хоть взгля - дись; хоть взгля-дись;

p

V

სა-ქარ - თვე - ლო - ში დაგ - კარ - გეთ,
В Карт-ли ты сги - нул на - всег - да,

tr

სა - ქარ - თვე - ლო - ში დაგ - კარ - გეთ, დაგ-კარ - გეთ.
В Карт - ли ты сги - нул на - всег - да, на - всег-да.

tr

tr

V

mf უ - კრა - ო - ბა - ში გო - პოვ - ნეს.
а Ук - ра - и - на об - ре - ла.

f

ff

mf უ - კრა - ო - ბა - ში გო - პოვ - ნეს.
а Ук - ра - и - на об - ре - ла.

f

ff

pp S.I. იქ - ნებ ეგ ძვლე - ბი, და - ლლი -
Мо - жет, гре - зит - ся Мта - цмин -

p S.II იქ - ნებ ეგ ძვლე - ბი
мо - жет гре - зит - ся

p A. იქ - ნებ ეგ ძვლე - ბი,
мо - жет гре - зит - ся.

mp

ლი და, ნა - ტრე - ლობს მშო - ბელ
და, тре - во - жен твой том -

mp და - ლლი - ლი ნა - ტრე - ლობს მშო - ბელ
Мта - цмин - და, тре - во - жен твой том -

mp

და - ლლი - ლი ნა - ტრე - ლობს მშო - ბელ
Мта - цмин - და, тре - во - жен твой том -

mf



მთა - წმინ - დას მთა - წმინ - დას. ბრძო - ლებ ში და - და -
 лен - ный прах; Мта - цминდა, ორ - ლომ როჯ, лен - ный

mp *p* *poco a poco* *cresc.*

დე - ბუ - ლო. ქარ - თუ - ლი
 ты в бо - ях. ორ - ლომ გრუ -

mp *mf*

ბრძოლებ ში
 ты в бо - ях.

ლე - ქის აბ - წი - ვად.
 зин - ско - го сти - ха.

f *ff*

გეს - ზე - და ქართ - ლის ვა - ე - და ვა - ე - და
 Вни - კალ ты в сто - ны Гру - зи - и. Гру.зи.и.

pp *p*

mp მტერთა-გან გა - და - მწვა - რი - სს. მტერთა-გან
от вра-гов воспа - лен - ной со зла. от вра-гов

p

Solo S. *mf* და ბა - ღვლი.ა - ბი
И в скорб_ны зво - ны

mp და ბა - ღვლი.ა - ბი გუ - გუ -
И в скорб_ны зво - ны Си - о -

mf

f *rit.* გუ - გუ - ბი სი - მ - ბის დი - დი
Си - о - ни В скорб_ რი. Си - о - нско - го

f *rit.* ბი სი - მ - ბის დი - დი
ნი В скорб_ რი. Си - о - нско - го

ff *Largo* ზა - რი - სს
зво - на - ря.

pp *V* ზა - რი - სს იქ - ნებ ვა - ძვლე - ბი
зво - на - ря. Мо - жет გრე - ზიტ - ся

p rit.

იქ - ნებ ეგ ძვლები და - ღლი-ლი
 Мо - жет гре-зит-ся Мта-цминდა

p

ღა - ღლი - ღლი
 Мта-цмин - да

rit.

p

ნა - ტრუ -
 тре - во -

ნა - ტრუ - ღლი-ლი
 тре - во - жен

ლობს
 жен

ნა - ტრუ - ღლი-ლი
 тре - во - жен

p rit.

ლობს
 жен

მშო
 ный

ბელ
 прах.

მთა - წმინ -
 Мта - цмин -

მშო
 том

ბელ.
 лен

მშო
 ный

ბელ
 прах

rit.

ღა - მთა - წმინ - ღა.
 და. Мта - цмин - და.

p

მთა - წმინ - ღა.
 Мта - цмин - და.

ppp

ppp



სიმღერა გვირუკად
 დარუპულ
 შალამბერიძეზე

ПЕСНЯ О ГЕРОЙСКИ
 ПОГИБШЕМ
 ШАЛАМБЕРИДЗЕ

ტექსტი რ. გვეტაძისა
 Текст Р. Гветадзе
 Рус. пер. Ал. Меншикова

Andante

Solo A-I

ჩონგ.
Чонг.

ფანდ.
Панд.

Solo A-I

mp

1. არ მი- ნა- ხავ- ხარ ვაჟ- კა- ცო,
 Не зна- ком с то- бой я храб- рец,

2. მანდ ჩე- მი შვი- ლიც ომ- ში- ა,
 Мо- жет, сын род- ной по вой- не.

ე- სა- ა ჩე- მო წუ- ხო- ლი,
 ოთ- თო- გო ვ დუ- შე სკორბ ჯი- ვე
 ო- ქე- ბა შე- თაბ ო- ა- რა,
 შელ ს თო- ბოი დო- რო- გოი ოდ- ნოი

mf

მაგ- რამ მო- მეს- მა ვი- ცა- ხო- ლა
 თო- ლ- კო კა- ჯე- თ- ს მნე- ჰნა- კო- მამ
 ო- ქე- ბა მძო- მელ და- კო- დილს
 მო- ჯე- თ ვ სხვა- თ- ლიკ სმერ- თი გრო- ხ- ნი

mf

tr

მაგ შე- ხო თო- ფილ ქუ- ხო- ლი
 გომ- კი ბოი რუ- ჯია თო- ე- გო
 მაბ შე- გო- ხო- ა ო- ა- რა.
 ოთ- თე- ბა ხო- თელ ოთ- ვრა- თი.

tr *mf*

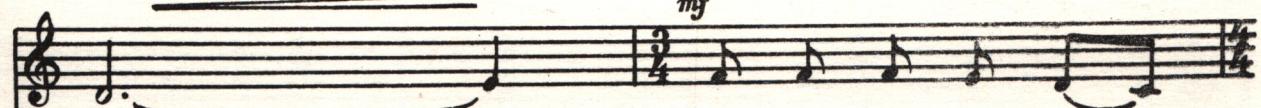
tr

მო- მეს- მა შე- ნი ვუ- ლის
Вновь зо- вет те- бя серд- це
რო- ცა უ- ე- ცრად და- ე-
И ког- да у- пал ты с свин-

tr

ხმა,
в бой,
ცო,
цом,

და ბა- დე- ბუ- ლი მა- მა-
ты, во- шед- ший в жизнь храб- ре-
ფი- ცხელ ბრძო- ლა- ში ვარ- თუ-
в жар- кой бит- ве вра- гом сра-

*mf*

ცად
цом
ლი
жен,

ვი- ვი- ნებ, რო- გორც
Ви- жу я те- бя,
ალ- ბათ მა- ლა- მოდ
луч- шим сна- до- бьем

mf

ა- ლ- ბელს თით- ქოს ვარ შე- ნი მა- მა-
 კაკ როდ- ნუ- იო სლო- ნო я те- бе стал от-
 მო- გე- ცხო და მის- გან ნა- თქვა- მი ქარ- თუ-
 ნ- ლო, ვერ- ნო სლ- шать ря- дом звук ми- лых

პ. დ.

1. ცო. ცომ
 2. სლო. სლო.

mf *pp*

ფანდური
 Пандури *pp*

II
Solo
A.

p

გინ-დო-და ი-სევ გვე-რო-და წი-თე-ლი დრო-შა გამ-ლი-ლი,
Ты же-лал о-пять ввысь под-нять над сво-ей гла-вой а-лый стяг

A.

T.

B.

54

ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა

A. *p*

გინ-დო-და თვი-თონ გე-ნა-ხა მტე-რი მა-ხვი-ლით წა-შლი-ლი.
ты же-лал у-ви-деть, как враг бу-дет в прах ме-чом об-ра-щен.

T. *p*

გინ-დო-და თვი-თონ გე-ნა-ხა მტე-რი მა-ხვი-ლით წა-შლი-ლი.
ты же-лал у-ви-деть, как враг бу-дет в прах ме-чом об-ра-щен.

B. *p*

p

p

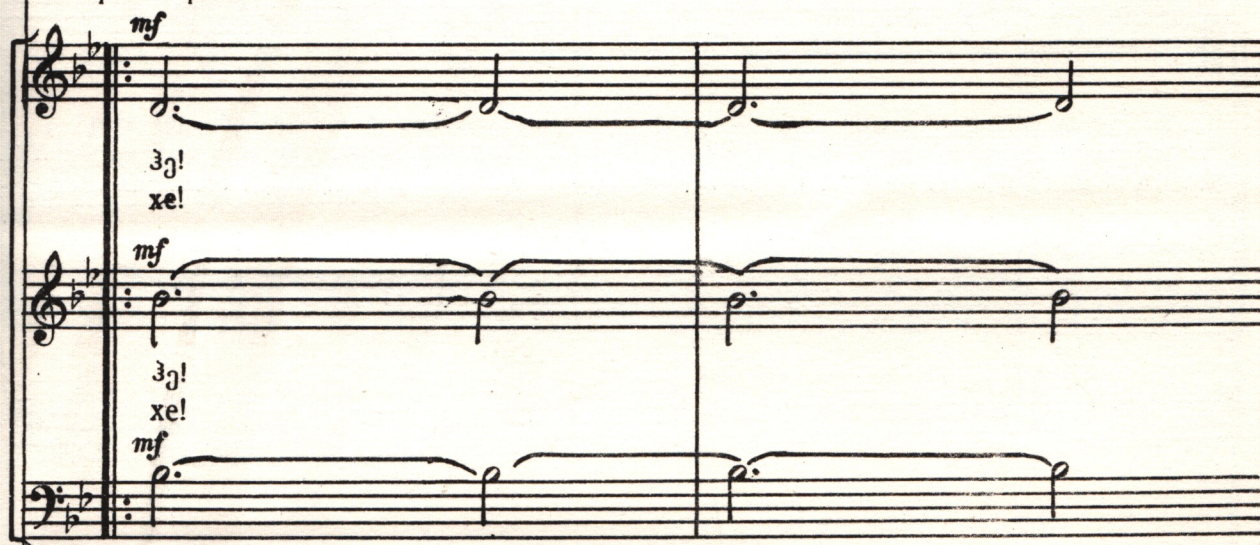
poco a poco cresc.



2. მაგ- რამსი- კვდილ- მა დაგ- ძლი- ა მჩქე- ფა- რე სი- სხლით ნა- მუ- ლი
Смерть, у- вы, те- бя от- ня- ла. кро- ви пра- вед- ной день от- дав

3. და მზე ვი- დრემ- დის ა- ნა- თებს მა- ნამ- დე შე- ნი სა- ხე- ლი
До тех пор по- ка луч го- рит до тех пор в серд- цах всех жи- вых

poco a poco cresc.



poco a poco cresc.





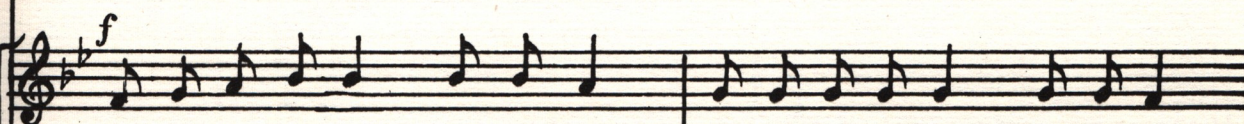
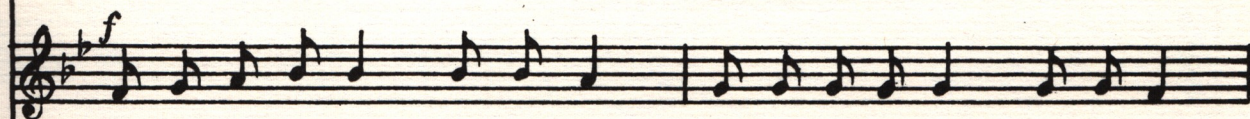
საქართველოს
საზოგადოებრივი
სამხატვრო-მეცნიერებათა
აკადემიის
განმარტების
სამსახური

გვე-რო-დეს კვლავ გა- ი- მარ-ჯვებს ბრძო-ლა-ში ჩვე-ნი მა- მუ- ლი
Ты по- верь, что в се- че лю- бой на- ша Ро- ди- на верх возь-мет

მა- რად ყო- ველ-თვის იქ- ნე- ბა. გმი-რო- ბის გა-ამომ-სახ- ვე- ლი
Веч- но бу- дет и- мя тво- е. как звез- да , к бессмертью вес- ти



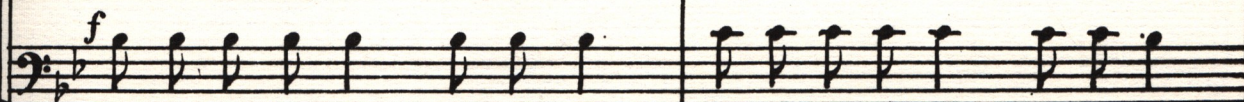
მა- რად ყო- ველ- თვის იქ- ნე- ბა გმი- რო- ბის გა- მომ- სახ- ვე- ლი
Веч- но бу- дет и- мя тво- е как звез- да к бес- смер- тью вес- ти



მა- რად ყო- ველ- თვის იქ- ნე- ბა გმი- რო- ბის გა- მომ- სახ- ვე- ლი.
Веч- но бу- дет и- мя тво- е как звез- да к бес- смер- тью вес- ти



მა- რად ყო- ველ- თვის იქ- ნე- ბა გმი- რო- ბის გა- მომ- სახ- ვე- ლი.
Веч- но бу- дет и- мя тво- е как звез- да к бес- смер- тью вес- ти





Handwritten musical score on page 58, featuring five systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and dynamic markings *f* (forte) and *ff* (fortissimo). The score is written in a style characteristic of early 20th-century manuscript notation.

The first system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a forte (*f*) dynamic. It contains a half note, a dotted half note, and a final measure with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lower staff begins with a bass clef, a key signature of two flats, and a forte (*f*) dynamic. It contains a half note, a dotted half note, and a final measure with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lyrics "3g! he!" are written below the first measure of both staves.

The second system also consists of two staves, with the same notation and dynamics as the first system. The lyrics "3g! he!" are written below the first measure of both staves.

The third system consists of two staves, with the same notation and dynamics as the first system. The lyrics "3g! he!" are written below the first measure of both staves.

The fourth system consists of two staves, with the same notation and dynamics as the first system. The lyrics "3g! he!" are written below the first measure of both staves.

The fifth system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a forte (*f*) dynamic. It contains a half note, a dotted half note, and a final measure with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lower staff begins with a bass clef, a key signature of two flats, and a forte (*f*) dynamic. It contains a half note, a dotted half note, and a final measure with a fortissimo (*ff*) dynamic.

The sixth system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a forte (*f*) dynamic. It contains a half note, a dotted half note, and a final measure with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lower staff begins with a bass clef, a key signature of two flats, and a forte (*f*) dynamic. It contains a half note, a dotted half note, and a final measure with a fortissimo (*ff*) dynamic.

The seventh system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of two flats, and a forte (*f*) dynamic. It contains a half note, a dotted half note, and a final measure with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lower staff begins with a bass clef, a key signature of two flats, and a forte (*f*) dynamic. It contains a half note, a dotted half note, and a final measure with a fortissimo (*ff*) dynamic.



მლაჩის აკაკი

ტექსტი ა. მიჩხულაძის

ПОЕТ АКАКИЙ

Текст А. Мицхулава
Пер. И. Аракишвили

Andante

mf *pp* *mp* *riten.* *p* *pp*

p *Solo* *Ad.* * *Ad.* *

ცა - ფირუხ სმე-ღეთ ზურ - მუხ - ტო, მოჩქებს ჩი-ქუ-რას
Синь не-ба, су-ши и - зум - руд Не-се- тся, пе- ни-

BA

ზურ-მუხ-ტო,
и зум-руд

T

ზურ-მუხ-ტო,
и зум-руд

B

mp *pp*

mp *mf*

S
მგო - სა - ნი ც გრძნო - ბა მო - რე - ვით თვალს ავ - ლებს ა - რე -
И по - эт во - круг по - гля - дев, Ви - дя как род - ной

A
mp *mf*

T
მგო - სა - ნი ც გრძნო - ბა მო - რე - ვით თვალს ავ - ლებს ა - რე -
И по - эт во - круг по - гля - дев, Ви - дя как род - ной

B
mp *mf*

mp *mf*

f *mf*

მა - რე - სა, და გუ - ლის პა - სუხს ნარ - ნა - რად უ - მღერის ტურ - ფა
край цве - тет О е - го кра - се ред - кос - тной Вдох - но - вен - но пе -

f *mf*

მა - რე - სა, და გუ - ლის პა - სუხს ნარ - ნა - რად უ - მღერის ტურ - ფა
край цве - тет О е - го кра - се ред - кос - тной Вдох - но - вен - но пе -

f *mf*

Handwritten musical score for a song, featuring vocal staves with lyrics in Georgian and Russian, and piano accompaniment. The score includes dynamic markings like *mp* and *mf*.

Vocal Staves (Top):

Georgian lyrics: შა - რე - სა. და გუ-ლის პა-სუხს ბარ-ბა - რად უ-მღერის ტურფა
 Russian lyrics: снй по - ет. Мать сме-лы-ми де- тей ра - стит Вдохно-ве-нно пе -

Piano Accompaniment (Bottom):

The piano part consists of two systems. The first system includes a treble and bass staff with chords and melodic lines. The second system continues the accompaniment with similar textures. Dynamic markings *mp* (mezzo-piano) and *mf* (mezzo-forte) are present throughout the piano part.

mp

დე, ყველაღე-ღამ გა-ზარ-ღოს
мать смелы-ми де-тей ра-стит

დე, ყვე-ლა-ღე-ღამ გა-ზარ-ღოს
мать сме-лы-ми де-тей ра-стит

pp

გა-ზარ-ღოს
мать рас-тит

Andante

mp

p

შენ-სა-ვითბრძე-ნი შვი-ლე-ბი,
Та-ких же как о-на са-ма.

შენ-სა-ვით ბრძე-ნი შვი-ლე-ბი,
Та-ких же как о-на са-ма.

pp

შვი-ლე-ბი,
как са-ма

სამშობლოსტყბილი
Их нежной ла-ской

pp



საქართველოს
მუსიკის

mp სამ-შობლოს ტკბილი-ა-ღერ სით რა-ინ-დარ გა-მოზრ-დი - ლე-ბი.
Их не-жной ла-ской о-кру-жив Как ры-ца-рей ра-стит о-на

mf ლერ-სით რა-ინ-დარ გა-მოზრ-დი - ლე-ბი.
о - кру-жив Как ры-ца - рей ра-стит о - на

mp აღერსით
о-кру-жив

mp *mf* *f* *p*

Andantino

p გაბრწყინ-ბე-ბუ-ლა მთა - წმინ-და, მტკვარი ღუ-ღუ-ნებს
Блещет Мта-цмин-да и Ку-ра კო-ლ-ბელ-ნუ-ю

mf გაბრწყინ-ბე-ბუ-ლა მთა - წმინ-და, მტკვარი ღუ-ღუ-ნებს
Блещет Мта-цмин-да и Ку-ра კო-ლ-ბელ-ნუ-ю

Andantino

mf



ბა - ბა - სა,
песни по - ет
ქე - ბა - ღი - ღე - ბას
вос - пе - ва - ет наш
უ - ჰლე - რის
век о - на

ბა - ბა - სა,
песни по - ет
ქე - ბა - ღი - ღე - ბას
вос - пе - ва - ет наш
უ - ჰლე - რის
век о - на

ღი - ზე საბ - ჯო - თა
Наш со - вет-ский сла -
ბა - ბა *rit.* სა
вит на - род
ქე - ბა ღი - ღე - ბას
во - спе - ва - ет наш

ღი - ზე საბ - ჯო - თა
Наш со - вет-ский сла -
ბა - ბა *rit.* სა
вит на - род
ქე - ბა ღი - ღე - ბას
во - спе - ва - ет наш



უ - ღმრე - ზის დი - დე საბ - ჯო - თა ბა - ბა - სა!
 век о - на наш со - вет - ский сла - вит на - род.

f

f

mf *p* *Andante*

გოგა - ზი ზი
 Ко - лы -

mf *p*

გოგა - ზი ზი
 Ко - лы -

mf *mp* *p* *rit.* *f* *Andante*

Two staves of vocal music with piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The lyrics are in Georgian and Russian.

ბე - ლე - ნეძი ბა - ბა - სა!
бель - ну - ю песнь по - ет.

Piano accompaniment for measures 1-4, featuring arpeggiated chords and a steady bass line.

Two staves of vocal music with piano accompaniment, measures 5-8. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte).

ბა - ბა - სა!
песнь по - ет.

ბა - ბა - სა!
песнь по - ет.

Piano accompaniment for measures 5-8, featuring sustained chords and a melodic line in the right hand.

სიმღერა სამშობლოზე

ბეჭდები • შარტულავაძე


ПЕСНЯ О РОДИНЕ

Текст А. Мирцхулава
Пер. М. Квалишвили

Allegro moderato

S. 

A. 

T. 

B. 

 *f*

ჩვე - გი
Наш сего -

S. 

A. 

T. 

B. 

სამ - შობ - ლო
бод - ный мир

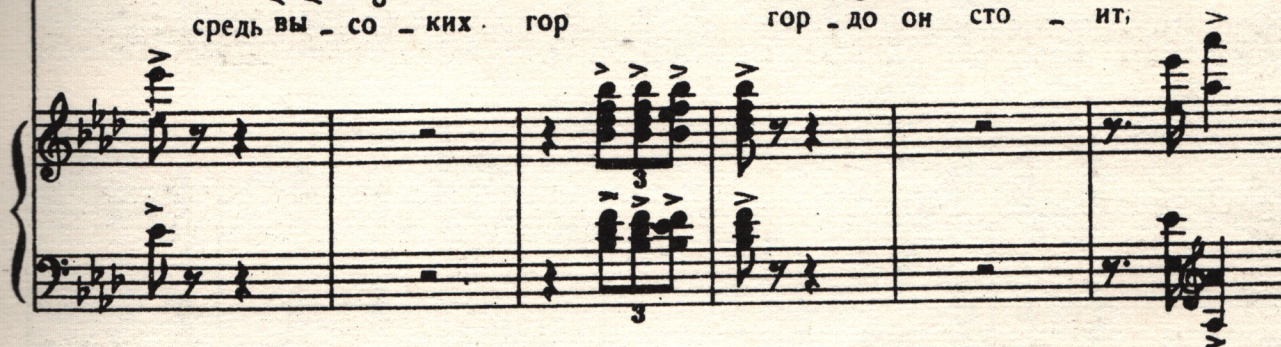
მა - რად ა - ხა - ლო,
кре - пок, Как гра - нит





მა - ლალ მთებს შო - რის
срeдь вы - со - ких гор

ღვას ქედ-მა - ლა - ლი.
гор - до он сто - ит,



წიხ მიგ-ვი - ძღვი - ბა
Пар-ти - я ве - дет

პარ-ტი - ა ზე -
Нас всег-да впе -





ბი, დღე-ღა მთ - სი - ლი.
ред, с не - ю лишь пай - лет.

მე-ღა -
სუ - სტე



ჩი, ბრძე - ბი. გა - ღა მუჟუჟო მ - მის მრის - ბა - ბე ღრმ -
Наш на - род. В бит - ве с вра - га - ми не да - ла - от -

გა - ღა მუჟუჟო მ - მის მრის - ბა - ბე ღრმ -
В бит - ве с вра - га - ми не да - ла - от -



მტე - რი, ერთ და - ლად შეჰ - კრა, შე - მუს - რა მტე -
სი - ლუ, ნემ - ცევ რაზ - ბი - ლა ი ვრა - გი უშ -

მტე - რი, ერთ და - ლად შეჰ - კრა, შე - მუს - რა მტე -
სი - ლუ, ნემ - ცევ რაზ - ბი - ლა ი ვრა - გი უშ -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in Georgian and Russian. The bottom two staves are for piano accompaniment, featuring chords and triplets. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

რი, შე - მუს - რა მტე - რი,
ლი прочь с чу - жой зем - ли!

რი, შე - მუს - რა მტე - რი,
ლი прочь с чу - жой зем - ли!

The second system of the musical score continues the composition. It features the same vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are repeated. The piano part includes triplets and dynamic markings like 'f' (forte).



73
ბიზანტიზმი

И - зза - бу - пом - нить все по - ко - ле - нья

Handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves, Treble and Bass clef, in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is in the Treble staff, and the accompaniment is in the Bass staff. The piece consists of 16 measures, divided into four groups of four measures each. The melody features a mix of eighth and quarter notes, often beamed together. The accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Handwritten Musical Score: "The Rose Tree"

Staff 1 (Treble Clef):

- Measure 1: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter)
- Measure 2: G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter)
- Measure 3: C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F#4 (quarter)
- Measure 4: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter)
- Measure 5: G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter)
- Measure 6: C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F#4 (quarter)
- Measure 7: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter)
- Measure 8: G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter)

Staff 2 (Bass Clef):

- Measure 1: G3 (quarter), A3 (quarter), B3 (quarter), A3 (quarter)
- Measure 2: G3 (quarter), F#3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter)
- Measure 3: C3 (quarter), D3 (quarter), E3 (quarter), F#3 (quarter)
- Measure 4: G3 (quarter), A3 (quarter), B3 (quarter), A3 (quarter)
- Measure 5: G3 (quarter), F#3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter)
- Measure 6: C3 (quarter), D3 (quarter), E3 (quarter), F#3 (quarter)
- Measure 7: G3 (quarter), A3 (quarter), B3 (quarter), A3 (quarter)
- Measure 8: G3 (quarter), F#3 (quarter), E3 (quarter), D3 (quarter)

ზღ - ზუღ-თა მზღ - ლღ
 что - для спа - се - нье
 ზღ - ზარ-ღე ზრღ - ნი.
 твой свет-лый ге - ний!

აზვი - ღმ - ბას ი - ცავს
На - стра - же ми - ра

ბავს - ბი დგოი - უ - რი,
мы всег_да сто - им

ძვი - უა - ბა ბა - რთბს
сча - стье, и ра - дость

ღვრს ბერ-ბი - უ - რი,
ми - ру мы да - дим!

f მრავალ ჯამიერ ვუ - მღე - როთ ყვე - ლამ
„Мра - вал жа - ми - ер“ мы за - пе - ва - ем,

f

გმირ - ვა სამ-შო - ბოოს, მშვი - ლო - ბის ლაშ - ქარს,
Ро - ди - ну ми - ра мы про - сла - вля - ем,

გმირ - ვა სამ-შო - ბოოს, მშვი - ლო - ბის ლაშ - ქარს,
Ро - ди - ну ми - ра мы про - сла - вля - ем,

f

Meno mosso

დო - დე - ბა ლე - ნინს, ჩვენს უკ - ღავ
 'le - ნი - ნუ სლა - ვუ მს ვოკ - გლა -

დო - დე - ბა ლე - ნინს, ჩვენს უკ - ღავ
 'le - ნი - ნუ სლა - ვუ მს ვოკ - გლა -

meno mosso
 ff

ბე - ღარს; დო - დე პარ - ტი-ას ვა - ღა-ღა ვა -
 შა - ემ, პარ - ტი-ი ნა-შეი სლა - ვუ მს პო -

ბე - ღარს; დო - დე პარ - ტი-ას ვა - ღა-ღა ვა -
 შა - ემ, პარ - ტი-ი ნა-შეი სლა - ვუ მს პო -

ბე - ღარს; დო - დე პარ - ტი-ას ვა - ღა-ღა ვა -
 შა - ემ, პარ - ტი-ი ნა-შეი სლა - ვუ მს პო -

ვეფერ პატარა გოგონას

ტექსტი ა. შარტავაძისა

ПОЮ КРОШКЕ-ДЕВОЧКЕ

Текст А. Мирцхулава
Пер. И. Аракишвили

Andantino

I
T. II

ვეფ - რი ერ - თად ერთ სი - ხა - რუღს,
Крош - ку де - во - чку я - лю - блю,
ჩე - მი სი - ცოცხლე ის ა - რის,
В жи - зни ве - ра есть у ме - ня,

I
B. II

გო - გო - ნა მი - ყვარს პა - ტა - რა, მას - ზე
p რა - დო - სტი ა - თოი все от - дал, И ме -
სვე - ტა - კი გუ - ლის ი - მე - ღი, ნე - მე -
В чис - то - ту сер - дца и ду - ши, Ви - жу

ფიქრ - მა და მ - ცნე - ბამ ფრთებ - ას - ხმით
- чтой о ней о - кры - лен, Я ку - да
ცხოვ - რე - ბას მი - ბა - თებს თვა - ლე - ბით
я как пре - кра - сна жизнь, И ме - ня

ა ბ გ

ლა - მა - ზი. ვეტი - ფი ერ-თად ერთ სი - ხა-
 тот кра - сив. Кро - шку де - ву - шку я люб-
 'მომ - ბე - ლი. - სტყუ სვო - ей.

p

D.C.

რუღს, გო - გო-ხა მი - ყვარს პა - ტა - რა, მას - ზე
 - ლო Ра - до-сти э - той все от - дал, И меч-
 ა

p *rit.* *Meno mosso* *pp* *a*

ფიქრ - მა ლა ო - ცხე- პამ ფრთებ-ას-ხმით სარ პრ
 той о ней о - кры- лен, Я ку- да толь - ко
 ა ა ა ა ა

მა - ტა - რა. პა - ტა - რა. პა - ტა - რა.
 не о ле - тал. не о ле - тал. не о ле - тал.
rit. *a* *p* *ppp*



ახალი ნახა

НОВАЯ КОЛЫВЕЛЬНАЯ

გაგონებული
გოგონათა

Andante

S. *pp* ნა- ნი- ნა ნა-
Ба- ю бай *pp*

A. ნა- ნი- ნა
Ба- ю бай

T.

B.

rit.

S. ნა- ნი- ნა, ნა- ნი- ნა- ნა-
Ба- ю бай Спи ма- лют- ка,

A. ნა- ნი- ნა- ნი- ნა-
Ба- ю, Ба- ю,

T.

a tempo

S. *pp* ნა- ნი- ნა ნა- ნა
Ба- ю бай Ба- ю

A. *pp* ნა- ნი- ნა- ნი- ნა-
бай. бай, Ба- ნა-
p და- ი- დი- ნე, ა- ლვის-
Спи, род- на- я. Спи, ма-

ბრო- ბდეს ღრუ- ბღებ- თა- ნა.
 ნა- шей жиз- ни по- вестъ

ბრო- ბდეს ღრუ- ბღებ- თა- ნა.
 ნა- шей жиз- ни по- вестъ.

ff *pp* *pp*

ნა- ნი- ნა
 ნა- იუ бай

pp

ნა- ნა-
 ნა- იუ

ნა- ნი- ნა ნა- ნი-
 ნა- იუ бай, ნა- იუ

ნა! ნაი!
 ნა- ნი-
 ნა- იუ,

a tempo

rit *pp*

ба- ю ба- ю бай ба-

ба, ба- ба, ба- ба- ба- ба-

бай, бай бай, ба- ю ба-

და- ი- დო- ბე ა- ჴვინ
 Спи, ма- лют- ка, спи род-

rit

ба- ю ба бай ба бай

ба- юш- ба, да- ი- დო- ბე ა- ჴვინ
 ки Спи, ма- лют- ка спи род-

და- ба, ба- ба- ба- ба- ба-

ნა- я, Ба- ю, бай,

Meno mosso

pp

ба бай да- ი- დო- ბე ა- ჴვინ
 Спи ма- лют- ка, спи род-

და- ба- ба- ба- ба- ба- ба-

ნა- я. ба- ю, бай бай,

ба, ба- ба- ба- ба- ба- ба-

бай, бай, бай бай

p

და- ба- ба- ба- ба- ба- ба-

ნა- я. Ба- ю, ба- ю, бай

ба бай ба- ба- ба- ба- ба-

бай, ба- ю, ба- ю, бай.

ба- ба- ба- ба- ба- ба-

ба- ю. бай.

საქართველო სალიო ხევე

მუს. გრ. კოკელაძისა
ტექსტი გრ. ხერხეულიძისა
რუსული თარგმანი ალ. ნეიმანისა

КОЛХОЗНЫЙ ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ТАНЕЦ

Муз. Гр. Кокеладзе
Текст Гр. Херхеулидзе
Перевод Ал. Неймана

Allegretto.

Alti.

Tenori I-mi.

Tenori II-di.

Bassi.

Allegretto.

Phanduri.

Duduki
I-mo II-do.

Doli.


2
4



1) ხმოვანეთი იქნა კიტი ქვევით
2) ხმოვანეთი на октаву ниже











Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring four staves. The lyrics are in Georgian and Russian. The first staff has lyrics in Georgian: "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი". The second staff has lyrics in Russian: "Пусть де сии на", "на ша креп нет", "на ша креп нет". The third staff has lyrics in Georgian: "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი". The fourth staff has lyrics in Russian: "Пусть де сии на", "на ша креп нет", "на ша креп нет".

Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring two staves. The lyrics are in Georgian and Russian. The first staff has lyrics in Georgian: "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი". The second staff has lyrics in Russian: "Пусть де сии на", "на ша креп нет", "на ша креп нет".

Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring four staves. The lyrics are in Georgian and Russian. The first staff has lyrics in Georgian: "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი". The second staff has lyrics in Russian: "Пусть де сии на", "на ша креп нет", "на ша креп нет". The third staff has lyrics in Georgian: "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი". The fourth staff has lyrics in Russian: "Пусть де сии на", "на ша креп нет", "на ша креп нет".

Handwritten musical score for a vocal ensemble, featuring two staves. The lyrics are in Georgian and Russian. The first staff has lyrics in Georgian: "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი", "მე ვი ვი ვი". The second staff has lyrics in Russian: "Пусть де сии на", "на ша креп нет", "на ша креп нет".

coro

ქარ ვარ ვი ცით, ა რას გვარ ვებს
Зна - ен твер - до, не - при - го - же
ცემ პე ბი დაბ მაი от тем - пов
ჩა პორ ჩე ნა. от - ста - ва - нье,
დავ ცხობთ დავ ცხობთ
Гря нем, гря нем,
დავ ცხობთ, დავ ცხობთ
Гря - нем, гря - нем,
დავ ცხობთ დავ ცხობთ,
Гря нем, гря нем,


ა ელ ვარ დეს
пусть за - бае - шет
ჩვე ნი გელა ვის
на - ша си - ла,
შბო და ეშ ბი,
прить и до - баесть,
რომ ბა რა ქა
и за - пол - ним
ჩა ვა ენ ნობ
в и - зо - би - ли

ა ელ ვარ დეს
пусть за - бае - шет
ჩვე ნი გელა ვის
на - ша си - ла,
შბო და ეშ ბი,
прить и до - баесть,
რომ ბა რა ქა
и за - пол - ним
ჩა ვა ენ ნობ
в и - зо - би - ли

ა ელ ვარ დეს
пусть за - бае - шет
ჩვე ნი გელა ვის
на - ша си - ла,
შბო და ეშ ბი,
прить и до - баесть,
რომ ბა რა ქა
и за - пол - ним
ჩა ვა ენ ნობ
в и - зо - би - ли



ჰა რა ლა ლი და ჰა რა ლა ლო. ჰა რა ლა ლი და ჰა რა ლა ლო. ა და მარ დოდ
 ha ra la li da ha ra la lo. ha ra la li da ha ra la lo. Ну, про вор ней,




გე ნა ცვა გე ნა ცვა გე ნა ცვა გე ნა ცვა გე ნა ცვა
 ge na cva ge na cva ge na cva ge na cva ge na cva
 ლე! ჰა რა ლა ლი და ჰა რა ლა ლო. ჰა რა ლა ლი და ჰა რა ლა ლო.
 le! ha ra la li da ha ra la lo. ha ra la li da ha ra la lo.



გე ნა ცვა ლე! *)
 ge na cva le! *)



გაქვეყნებული
გაქვეყნებული

<p>ე ჰე ჲ ჲ</p>		<p>ჰე ე ჰე ჲ ჲ ჲ</p>	<p>ე ჰე ჰე ჲ--ჲ ჲ</p>	<p>ჰე ე ჰე ჲ ჲ ჲ</p>
<p>ყო ლქ ტი ვის Кол зекти ва</p>	<p>გა მარ ჯჳბ ბა до стн же нѣ</p>	<p>მტერს ა ტი რებს в серд це нож для</p>	<p>ა ვა ლა ლებს. ли хо-ѣ св.</p>	<p>ჩვენს მიღ წე ვებს Го ры скирд мы</p>

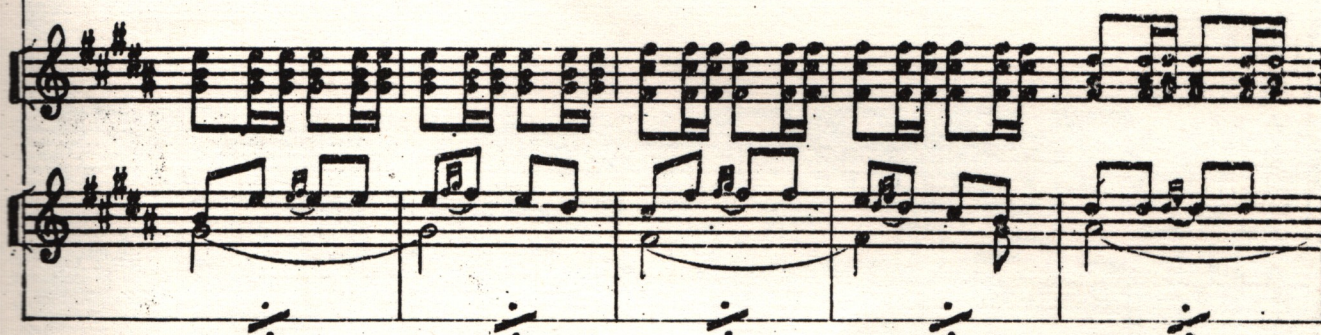
A handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves. The top staff uses a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It contains a melody of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. The bottom staff also uses a treble clef and the same key signature. It features a bass line with long, horizontal oval notes, suggesting a slow or sustained accompaniment. The paper is aged and yellowed, with some visible wear and tear.

<p>ჰე ე ჰე ა. მ ა.</p>	<p>ე - ჰე - ჰე ა - ა ა.</p>	<p>ჰე. ე ჰე ა მ ა</p>	
<p>ვა ბუ ლუ ლეზი no ba lu lezi</p>	<p>შე მო ვაბ ხეობი sh mo va b kheobi</p>	<p>ჰა რა ლა ლე ha ra la le.</p>	<p>ჰე ჰა რა ლა ლი he ha ra la li</p>

A handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on two staves. The top staff uses a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#), indicating the key of D major. It contains a melody of eighth and sixteenth notes. The bottom staff also uses a treble clef and the same key signature, but it features a bass line with long, horizontal notes, likely representing a harmonic accompaniment. The handwriting is in ink on aged, slightly yellowed paper.

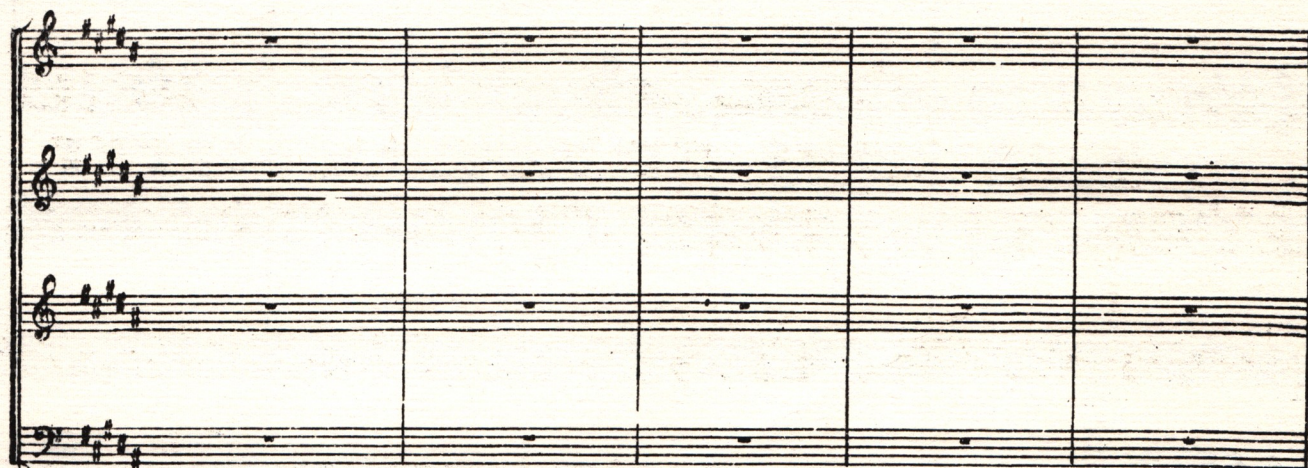


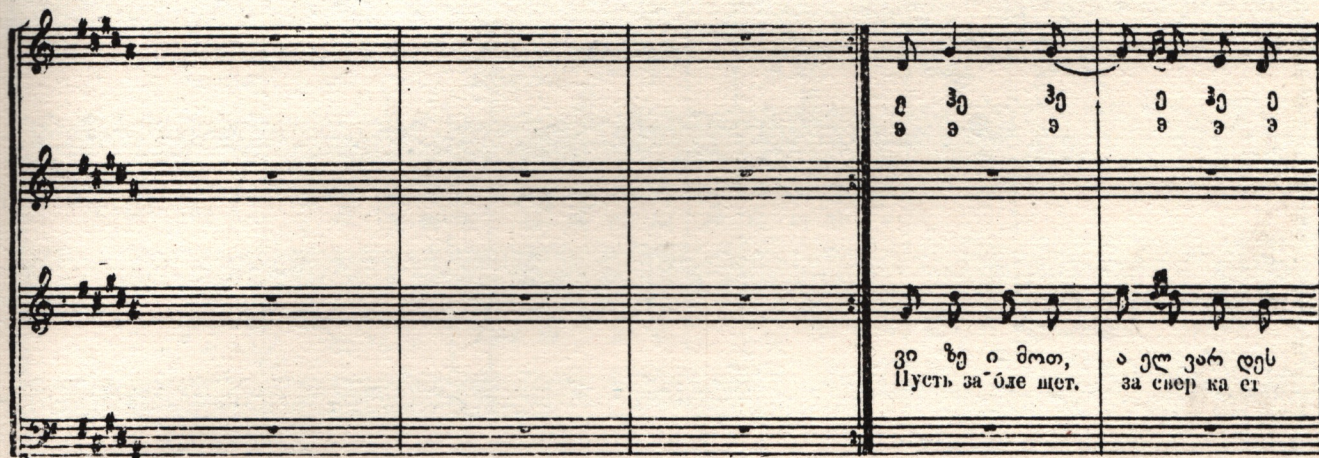
მათ სე გე ხმა, სი კა სკა სეშ თვი თონ მზღვი კი ვა ა ბა ზა. ჰა რა ლა ლი და
 Kra' so ti na i i pri go zhest' da zhe soa vde ho jat, te shat ha ra za la da




ჰა რა ლა ლი, ჰა რა ლა ლი და ჰა რა ლა ლი
 ha ra za lo, ha ra za la da ha ra za









გერმანული
მუსიკისათვის

მზა რი მივ ცვთ
По со бям все

ა რა ლა ლი და პა რა ლა ლო
а ра ла ли да па ра ла ло.

ა რა ლა ლი და ა რა ლა ლო.
а ра ла ли да а ра ла ло.

მზა რი მივ ცვთ
По со бям все

მზა რი მივ ცვთ
По со бям все

ერო მა ნეთ სე
мы друг дру гу

ერ თად გავუ ნის
Креп ки я е

ცო ჰა ძარ ჯა
ли ны ду хом.

ვი ზე ი მთო,
Кол лек тив на

ერო მა ნეთ სე
мы друг дру гу,

ერ თად გავუ ნის
Креп ки я е

ცო ჰა ძარ ჯა
ли ны ду хом.

ვი ზე ი მთო.
Кол лек тив на

მზა რი მივ ცვთ
По со бям все

ქო ლე ქტი ვის შრო მამ ყველ გან გა ი მარ ჯვა. ჰე
x pa do ta вои ду мо жи на ет лав рм. в

ქო ლე ქტი ვის შრო მამ ყველ გან გა ი მარ ჯვა. ჰე
x pa do ta вои ду мо жи на ет лав рм. в



შინაარსი
СОДЕРЖАНИЕ

1. სიმღერა პარტიაზე Песнь о Партии	5
2. ნანა შვილო Спи, сынок	9
3. მოგონება Воспоминание	13
4. კომკავშირული მარში Комсомольский марш	20
5. ნანა Колыбельная	25
6. დიადი გაზაფხული Великая весна	33
7. მაისის ღამეს В майскую ночь	37
8. ჩიტო Птичка	40
9. დ. გურამიშვილის ხსოვნას Памяти Д. Гурамишвили	43
10. სიმღერა გმირულად დაღუპულ შალამბერიძეზე Песня о героически погибшем Шаламберидзе	49
11. მღერის აკაკი Поет Акакий	59
12. სიმღერა სამშობლოზე Песня о Родине	68
13. ვუმღერ პატარა გოგონას Пою крошке-девочке	78
14. ახალი ნანა Новая колыбельная	81
15. საკოლმეურნეო საზეიმო ცეკვა Колхозный торжественный танец	88

27/57



ფასი 3 მან. 25 კაპ.
Цена 3 руб. 25 коп.

რედაქტორები **ი. კეჭეზუაძე**
ვ. ზალიაშვილი

Редакторы **ი. კეჩეხმაძე** გარეკანი **ირ. გორდეღაძისა** გამომშვ. **დ. სეფიაშვილი**
ვ. პალიაშვილი Обложка **ირ. გორდეღაძე** Выпуск. **დ. სეფიაშვილი**

Заказ 50, Тираж 600; Подписано к печати 16/III 84 г., Колич форм 13
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20